



Einladung Programm

DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND



XXVII. AUFLAGE 6. - 15.10.2017

Sehr geehrte Gäste und Freunde, liebe Landsleute!

Zum siebenundzwanzigsten Mal laden wir Sie zur „Deutschen Kulturdekade im Banater Bergland“ ein, zur größten Veranstaltungsreihe der Banater Berglanddeutschen!

Der 24. Heimattag und die Heimatmesse der Banater Berglanddeutschen in Bokschan, das 15. Musik- und Chortreffen der Banater Berglanddeutschen, das „23. Reschitzaer Deutsche Trachtenfest“, die traditionellen Kirchweihfeste und weitere Veranstaltungen in Bokschan, Deutsch-Saska, Dognatschka, Ferdinandsberg, Orawitza, Reschitza, Steierdorf - Anina und Wolfsberg vereinigen uns in diesen Tagen erneut im Kranz der Freundschaft und des Zusammenhalts.

Innerhalb der diesjährigen Kulturdekade organisieren wir zum ersten Mal im Banat einen Evangelischen Kirchentag, den wir dem 500-jährigen Jubiläum der Reformation widmen, eine einmalige Gelegenheit uns auf unsere gemeinsame kirchliche Geschichte ökumenisch zu besinnen. Diese Veranstaltung bildet einen der Höhepunkte unserer Kulturdekade 2017!

Unsere Kulturdekade möge auch in diesem Jahr eine Brücke zwischen dem, was war, und dem, was kommen wird, darstellen. Wir hoffen, dass Sie, als Gäste, Mitgestalter oder Zuschauer, an unserem vielseitigen Programm Gefallen finden werden.

Hiermit wünschen wir Ihnen recht viel Freude und gute Unterhaltung!

Erwin Josef Țigla

Oktober, 2017

Freitag, den 6. Oktober 2017

RESCHITZA

Festtag des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza: 140 Jahre Schuleinheit

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 9:00 Uhr:

Empfang der Gäste und Besuch des Nationalkollegs.

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 9:30 Uhr:

Verleihung der Sprachdiplome DSD I mit der Fachberaterin der Zentralstelle für Auslandsschulwesen Birgit Söldenwagner.

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 10:00 Uhr:

Festversammlung im Schulhof, mit Beteiligung der Ehrengäste und Vorstellung des Nationalkollegs.

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 11:00 Uhr:

Brücken zwischen den Generationen (I): Begegnung der Generation Nr. 100. Miteinbeziehung der Ehrengäste in den verschiedenen Arbeitsgruppen. U.a. mit Akademiemitglied Dan Farcaş, Univ.-Prof. Dr. Dan Ciubotariu und Erwin Josef Țigla.

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 12:00 Uhr:

Brücken zwischen den Generationen (II): Die Legenden der „Bastilia“ (der Schule) mit Camelia Duca und Dir. Boris Vatzulik.

Kulturpalais, Sitz des West-Theaters / 16:00 Uhr:

Botschaft für die Zukunft: Festkulturprogramm, von den Schülern für Gäste und ehemalige Absolventen organisiert.

Die weiße Nacht der Galerien: Die Sammlergalerie

„Eftimie Murgu“-Universität / 18:00 Uhr:

Vernissage der Ausstellung von Reschitzaer Sammler. Es stellt u.a. auch Erwin Josef Țigla aus seinen Sammlungen von Bleistiftspitzern, Papierservietten, Zündholzschachteln und Philatelie aus.

15. Musik- und Chortreffen der Banater Berglanddeutschen

Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 15:30 Uhr:

Dialog der musikalischen Genres mit den Musiklehrern Ștefania Vasiliu-Olaru und Dumitru Sascău, beide zu Gast aus Bacău.

Aula der „Eftimie Murgu“-Universität / 19:00 Uhr.

Konzert mit Beteiligung folgender Gruppen: der „Franz Stürmer“-Chor aus Reschitza, der „Temeswarer Liederkrantz“, die Buchenlanddeutschen Chöre aus Radautz und Kimpolung (Kreis Suczawa), der „Drei Rosen“-Chor aus Vukovar (Kroatien), die Musik- und Singgruppen aus Piatra Neamț - „Edelweiß“ - und Bacău - „Zwei mal Zwei“ - und das Zitherorchester München - Pasing (Deutschland).

Samstag, den 7. Oktober 2017

RESCHITZA

Foyer der „Eftimie Murgu“-Universität / 10:00 Uhr:

Fotoausstellung: „Menschen und Traditionen“ mit Fotos von Dr. Klaus Fabritius aus Bukarest, dem Vorsitzenden des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien - Regionalforum Altreich.

Anschließend musikalische Einlagen: das Zitherorchester München - Pasing (Deutschland).

STEIERDORF - ANINA

Römisch-katholischer Friedhof Sigismund - römisch-katholische Kirche in Sigismund / 14:00 Uhr:

Trachtenaufmarsch der beteiligten deutschen Kulturgruppen aus Radautz (Kreis Suczawa) und Steierdorf - Anina.

Römisch-katholische „Maria - Königin des heiligen Rosenkranzes“-Kirche in Sigismund / 14:30 Uhr:

88. Kirchweihmesse. Musikalische Umrahmung: der Buchenlanddeutsche Chor aus Radautz.

13. Steierdorfer Blasmusikfestival

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16:30 Uhr:

Auftritte der Steierdorfer Blasmusik und ihrer Gäste aus Temeswar, Serbien sowie der Buchenlanddeutschen Chöre aus Radautz und Kimpolong (beide Kreis Suczawa), des „Drei Rosen“-Chors aus Vukovar (Kroatien), der Musik- und Singgruppen aus Pia-tra Neamț - „Edelweiß“ - und Bacău - „Zwei mal Zwei“ -, und des Zitherorchesters München - Pasing (Deutschland).

DEUTSCH-SASKA

Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 11:00 Uhr:

266. Kirchweihmesse.

Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 12:00 Uhr:

Zum Schluss der Heiligen Messe: kurzes Konzert mit dem Buchenlanddeutschen Chor aus Kimpolong (Kreis Suczawa).

Platz vor der römisch-katholischen „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 12:15 Uhr:

Kulturprogramm mit Beteiligung der deutschen Volkstanzgruppen „Enzian“ aus Reschitza und „Magnificat“ aus Orawitza.

Sonntag, den 8. Oktober 2017

BOKSCHAN

24. Heimattag der Banater Berglanddeutschen und Herbstfest des Jugendforums Bokschan, XIII. Auflage

Route vom Sitz des Ortsforum Bokschan zur „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche / ab 10:00 Uhr:

Trachtenaufzug zum 24. Heimattag der Banater Berglanddeutschen und Herbstfest des Jugendforums Bokschan, XIII. Auflage.

Vor der römisch-katholischen „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche / 10:30 Uhr:
Promenadenkonzert mit der Blasmusik aus Karansebesch, Dirigent: Marius Frățilă.

Römisch-katholische „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche / 11:00 Uhr:
Hochamt in deutscher Sprache anlässlich des 24. Heimattags der Banater Berglanddeutschen und Herbstfest des Jugendforums Bokschan, XIII. Auflage.

Russlanddeportierten-Denkmal vor der Kirche / ab 12:15 Uhr:
Gebete und Blumenkranz-Niederlegung.

Route von der „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche zum Park vor dem Rathaus bis zum Städtischen Kulturhaus „Tata Oancea“ / ab 12:30 Uhr:
Trachtenaufzug zum 24. Heimattag der Banater Berglanddeutschen und Herbstfest des Jugendforums Bokschan, XIII. Auflage.

Städtisches Kulturhaus „Tata Oancea“ / 13:00 Uhr:
Festkulturprogramm zum 24. Heimattag der Banater Berglanddeutschen und Herbstfest des Jugendforums Bokschan, XIII. Auflage, mit allen beteiligten Kulturgruppen.

Edelstahl-Kunstmuseum „Raum und Licht“ Constantin Lucaci / ab 15:15 Uhr:
Besuch des Edelstahl-Kunstmuseums „Raum und Licht“ des in Bokschan geborenen international anerkannten Künstlers Constantin Lucaci.

Montag, den 9. Oktober 2017

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:
Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens mit verlängertem Programm „Semenik“ Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:
Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek: die Schüler der I. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

BOKSCHAN

Städtisches Kulturhaus „Tata Oancea“ / 18:00 Uhr:
Vernissage der Kunstausstellung Peter Kneipp (früher in Bokschan, heute in Tuttlingen / Deutschland).

Städtisches Kulturhaus „Tata Oancea“ / 18:30 Uhr:
Buchpräsentation: „Peter Kneipp: Kunstmaler / artist plastic“, die 79. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.

Dienstag, den 10. Oktober 2017

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:
Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek: die Schüler der II. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek: die Schüler der Vorschul-Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituz-Straße / 15:30 Uhr:

Frauenkränzchen. Gast: die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi aus Temeswar.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 18:00 Uhr:

Buchpräsentation: „Peter Kneipp: Kunstmaler / artist plastic“, die 79. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“. Musikalische Umrahmung: die „Intermezzo“-Musikgruppe Reschitza (Leitung: Lucian Duca).

Mittwoch, den 11. Oktober 2017

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 5 Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek: die Schüler der III. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

500 Jahre Reformation

Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 15:30 Uhr:

Vernissage der Fotoausstellung „Fotographische Eindrücke aus der Lutherstadt Wittenberg in Sachsen-Anhalt“ von Erwin Josef Tiglia (Reschitza). Musikalische Umrahmung: die „Intermezzo“-Musikgruppe aus Reschitza (Leitung: Lucian Duca).

„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 17:00 Uhr:

Buchpräsentationen des Autors Nikolaus Rudolf Pilly aus Kalan / Kreis Hunedoara. Musikalische Umrahmung: der Autor mit seiner musikalischen Säge.

„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 17:45 Uhr:

Präsentation der CD-ROM „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 15).

„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 18:30 Uhr:

Vernissage der Fotoausstellung „Die Augen der Stadt: Czernowitz in der Ukraine“ von Camelia Duca (Reschitza). Musikalische Umrahmung: die „Intermezzo“-Musikgruppe aus Reschitza (Leitung: Lucian Duca).

Donnerstag, den 12. Oktober 2017

RESCHITZA

250. Geburtstag der Tiroler Freiheitskämpfer Andreas Hofer und Josef Speckbacher

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 9:00 Uhr:

Vortrag: „Andreas Hofer (22. November 1767 am Sandhof bei St. Leonhard in Passeier in der Grafschaft Tirol; † 20. Februar 1810 in Mantua, Königreich Italien) und Josef*

Speckbacher (13. Juli 1767 in Gnadewald, Tirol; † 28. März 1820 in Hall in Tirol): 250. Geburtstag* von OSR Prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Österreich).

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 9 Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 12:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek: die Schüler der IV. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

500 Jahre Reformation

Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 16:30 Uhr:

Vernissage der Dokumentationsausstellung „107 Jahre Evangelische Kirche A.B. Reschitza“, mit Fotos, Dokumenten, Büchern und weiteren Informationsquellen zur Geschichte der Evangelischen Kirche A.B. Reschitza.

Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 16:45 Uhr:

*Vortrag: „Luther in Tirol“ von OSR Prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Österreich).
Musikalische Umrahmung: das „Banater Bergland“-Musikensemble aus Reschitza (Leitung: Karl Ludwig Lupșiasca).*

KARANSEBESCH

250. Geburtstag der Tiroler Freiheitskämpfer Andreas Hofer und Josef Speckbacher

„C.D. Loga“-Nationalkolleg / 11:00 Uhr:

Vortrag: „Andreas Hofer (22. November 1767 am Sandhof bei St. Leonhard in Passeier in der Grafschaft Tirol; † 20. Februar 1810 in Mantua, Königreich Italien) und Josef Speckbacher (* 13. Juli 1767 in Gnadewald, Tirol; † 28. März 1820 in Hall in Tirol): 250. Geburtstag“ von OSR Prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Österreich).*

„C.D. Loga“-Nationalkolleg / 12:00 Uhr:

Kulturprogramm zur Kulturdekade, dargeboten von Schülerinnen und Schülern der Schuleinheit.

Freitag, den 13. Oktober 2017

RESCHITZA

500 Jahre Reformation

„Frédéric Ozanam“-Sozialzentrum / 10:00 Uhr:

Vernissage der Buch-Ausstellung „Die Reformation und Martin Luther“, mit Exponaten aus den Beständen der Deutschen „Alexander Tietz“-Bibliothek.

„Frédéric Ozanam“-Sozialzentrum / 10:15 Uhr:

Vernissage der Philatelie- und Numismatik-Ausstellung „Martin Luther und die Reformation“, mit Exponaten aus den Sammlungen Alexander Erwin und Erwin Josef Ţigla.

„Frédéric Ozanam“-Sozialzentrum / 10:30 Uhr:

Vernissage der Ausstellung „Reformation im östlichen Europa“. Eine Ausstellung des Deutschen Kulturforums östliches Europa mit dem Sitz in Potsdam, Deutschland.

„Frédéric Ozanam“-Sozialzentrum / 11:00 Uhr:

Vortrag: „Reform, Reformation und Erneuerung bei Josef Ratzinger“ von Dr. Wolfgang Wünsch, Dechant des Kirchenbezirks Mühlbach der Evangelischen Landeskirche A.B. Rumänien.

ANINA

Bahnhof Anina / 13:30 Uhr:

Das Banater Bergland näher kennenlernen: Fahrt auf der Banater Semmering-Bahn mit dem Zug von Anina nach Orawitza.

ORAWITZA

200 Jahre Theatergebäude in Orawitza

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17:30 Uhr:

*Ausstellung des international renommierten Malers und Kunstpädagogen Prof. Franz Kumher (geboren in Orawitza, zz. in Hildesheim / Deutschland lebend), anlässlich seines 90. Geburtstages (*16.07.1927).*

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 18:00 Uhr:

Kulturprogramm, mit Beteiligung des Kammerchors „Hugo Wolf“ aus Marburg an der Drau / Slowenien, des „Franz Stürmer“-Chors aus Reschitza, der Volkstanzgruppe aus Ankerstein / Cirkulane in Slowenien, der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und der deutschen Volkstanzgruppe „Magnificat“ aus Orawitza.

Samstag, den 14. Oktober 2017

RESCHITZA

500 Jahre Reformation

Erster Evangelischer Kirchentag im Banat

Hof der evangelischen Kirche / 10:30 Uhr:

Promenadenkonzert mit der Blaskapelle „Harmonie“ aus Bistritz.

Evangelische Kirche / 11:00 Uhr:

Festgottesdienst zur Feier „500 Jahre Reformation“ und anlässlich des ersten Evangelischen Kirchentags im Banat. Ehrengäste: Reinhart Guib, Bischof der Evangelischen Kirche A.B. in Rumänien, weitere Pfarrer aus Deutschland, Österreich und Rumänien. Mit Beteiligung des Kammerchors „Hugo Wolf“ aus Marburg an der Drau / Slowenien.

Hof der Evangelischen Kirche / 12:15 Uhr:

Reformationsprojekt „12 Apfelbäumchen für ein klares Wort“ der Evangelischen Landeskirche A.B. Rumäniens: Pflanzung eines Apfelbäumchens, das (gemäß einem Luther zugeschriebenen Zitat) für Zuversicht und das „klare Wort“ für die reformatorische Art deutliche, evangelische Worte zu sprechen steht.

„23. Reschitzaer Deutsches Trachtenfest“

Hof der evangelischen Kirche / 12:30 Uhr:

Promenadenkonzert mit der Blaskapelle „Harmonie“ aus Bistritz.

Route von der evangelischen Kirche am Kulturhaus der Gewerkschaften „Dr. Corneliu Diaconovici“ vorbei und bis zum „Cărășana“-Park / ab 12:45 Uhr:

Trachtenaufzug zum „23. Reschitzaer Deutschen Trachtenfest“.

Russlanddeportierten-Denkmal im „Cărășana“-Park / ab 13:15 Uhr:

Ökumenische Gebete und Blumenkranz-Niederlegung.

DOGNATSCHKA

Sitz des DFBB-Ortsforums / 17:00 Uhr:

Fotoprojektion „Die Abordnung der römisch-katholischen Pfarre Dognatschka zu Besuch bei den Partnern in Böhheimkirchen / Niederösterreich“, von Klaus Lucian Mihnea (Dognatschka).

Sitz des DFBB-Ortsforums / 17:45 Uhr:

Kulturprogramm mit dem „Banater Bergland“-Musikensemble (Leitung: Karl Ludwig Lupșiasca), Vincezo Musi (Cerra) und dem Duo Gassenheimer, alle aus Reschitza.

Sonntag, den 15. Oktober 2017

RESCHITZA

Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 10:00 Uhr:

Hochamt in deutscher Sprache, mit Beteiligung des Kammerchores „Hugo Wolf“ aus Marburg an der Drau / Slowenien.

Stadtzentrum Reschitzas / 11:30 Uhr:

*Promenadenkonzert mit der Blaskapelle „Harmonie“ aus Bistritz.
Auftritt der Volkstanzgruppe aus Ankerstein / Cirkulane in Slowenien.*

WOLFSBERG

Römisch-katholische „Heilige Theresia von Avilla“-Kirche / 11:30 Uhr:

146. Kirchweihmesse.

Auf der Hauptgasse des Dorfes / ab 12:30 Uhr:

146. Kirchweihfest mit Kirchweihbaum-Aufstellen und Kulturprogramm.

FERDINANDSBERG

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16:00 Uhr:

Vernissage der Fotoausstellung zum Thema „500 Jahre Reformation“: „Fotographische Eindrücke aus Eisenach und Stotternheim in Thüringen“ von Erwin Josef Țigla.

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16:15 Uhr:

Kulturprogramm mit dem „Banater Bergland“-Musikensemble (Leitung: Karl Ludwig Lupșiasca), Vincezo Musi (Cerra) und dem Duo Gassenheimer, alle aus Reschitza.

Hauptveranstalter:

**der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein
„DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA“**

Mitveranstalter:

DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER DEUTSCHEN IN RUMÄNIEN

**DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER
BERGLANDDEUTSCHEN**

**DAS RÖMISCH-KATHOLISCHE ERZDECHANAT
DES BANATER BERGLANDS**

DIE EVANGELISCHE KIRCHE RESCHITZA

**DIE ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDER
STEIERMARKE UND KÄRNTEN**

DER VEREIN „SÜDMARK“, GRAZ

**DER ALPENLÄNDISCHE
KULTURVERBAND „SÜDMARK“ ZU GRAZ**

weitere Institutionen und Privatpersonen aus dem In- und Ausland.

*Hiermit bedanken wir uns bei allen DFBB-Ortsforen, Mitveranstaltern und
Unterstützern, die bei der 27. Auflage der Kulturdekade mitmachen und
mithelfen!*